

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立 19 周年特刊

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO
NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

《巴西-中国可持续经济 发展法律合作协议》



Carta Brasil/China de Cooperação
Jurídica para o Desenvolvimento
Econômico Sustentável

2023 年 5 月 24 日

REALIZAÇÃO: 成就:

APOIO INSTITUCIONAL 机构支持:



Comissão Nacional de
Relações Internacionais
国际关系国家委员会

Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China
中巴关系国家协调委员会



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社
会文化研究所

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》

巴西律师协会联邦委员会，通过中巴关系国家协调委员会、国际关系国家委员会和碳信用特别委员会，于2023年5月24日，在巴西中国法律论坛-国际视角下的律师职业活动背景下举行的，在纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立19周年特刊中，该委员会作为两国之间战略性地建立的双边对话与合作的最高常设机构，制定了《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》，目的是在广泛的活动中为促进国际和中巴关系中的法律交流和优化司法保障作出最大的努力，以落实巴西和中国之间签署的2022-2031年战略规划；正在进行的2022-2026年五年执行计划；以及各国、其机构和实体之间商定和认可的其他公共或私人性质的文书，包括多边性质的文书，那就从绘制、监测和支持开始。

鉴于

1. 1974年，巴西和中国建立了相互尊重和互惠的外交关系，并以和谐和平衡的方式向前迈进，即使面对多重区域和全球挑战-为在2024年达到中巴五十周年的里程碑，并为两国带来重大的相关成果；
2. 自2009年起，中国一直以来就是巴西最重要的贸易伙伴，所以已连续14年，多部门和机构间的活力是一个显著的双边特点，中国成为巴西外国投资的主要来源之一；
3. 巴西和中国在重要的全球平台上进行合作，如金砖国家、G20、世贸组织和BASIC（巴西、南非、印度和中国在环境领域的链接）；
4. 30年前，1993年5月，巴西和中国同意把外交关系地位提升至“战略合作伙伴”；在2012年将合作提高到更高的水平，在签署《2012-2021年十年合作计划》时，双方在“全球战略伙伴关系”层面上相互承认；
5. 2022年，中巴贸易关系突破纪录，在多样化领域的经济合作和投资方面非常密集，超过1500亿美元；
6. 2004年5月24日，成立了中巴高层协调与合作委员会（COSBAN），整整19年，作为双边对话与合作的最高常设机构，由巴西副总统和中国副主席担任共同主席；

REALIZAÇÃO: 成就:



国家

Comissão Nacional de
Relações Internacionais

国际关系国家委员会

Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China

中巴关系国家协调委员会

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社
会文化研究所

纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立19周年特刊

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO
NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》

7. 巴西和中国正处于战略领域更加紧密和交流的阶段，以巩固和扩大经济和商业合作，特别是在技术、数字经济和绿色经济领域，以构建互利框架为支柱；
8. 2020 年初，巴西律师协会联邦委员会建立了中巴关系国家协调委员会，在巴西各州和联邦区设立分支机构，目的是加强和提高两国之间、国家以下各级实体、机构和实体之间的多样化多学科法律合作、机构对话、法律环境和双边交流；
 - a. 毫无疑问，随着法律安全成为企业家和外国投资者的决定性因素，上述巴西律师协会范围内的中巴协议机构是对巴西和中国结构性发展的有利环境敏感的结果；
 - b. 巴西律师协会与共和国各分支机构和外交使团联合，建议与法律专业人员密切合作，并在民间团体的直接参与下，制定一个有组织的多元化议程，宏观目标是促进和平、安全、繁荣和巴西在一个多极化、相互联系和全球化的世界中的一体化发展；
 - c. 巴西律师协会的中巴协调会，在与中国法学会（CLS）、上海财经大学法学院（SUFU/上海）、中巴社会文化研究所（Ibrachina）和 D'Plácido 出版社的学术和机构合作的基础上，倡议出版了一部前所未有的双边国际作品《中巴关系的法律巩固》，由巴西和中国的律师、学者和专家联合编撰，并有望继续出版；
 - d. “巴西中国法律论坛”活动为建立本合作协议提供了舞台，是在国际视角下巴西律师职业特别系列的一部分，考虑到成功的商业合作历史和稳固的中巴外交关系，旨在指导律师、多领域专业人士和一般法律界在法律的各个领域的机遇、挑战和跨学科行动的可能性；
 - e. 该法律论坛的规划得到了巴西国会中巴议员阵线和金砖国家议员阵线、巴西-中国企业委员会（CEBC），即两国间的双边实体，中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）的一个组成部分；和巴西-中国社会文化研究所（Ibrachina）的机构支持，此外还有当局、专家和有关中巴实体和国际关系促进者的代表参与；
9. 在 2022 年 5 月 23 日，在中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）第六次全体会议上，巴西和中国批准了将指导 2022 年-2031 年双边关系的战略规划，批准以相互尊重、领土完整、平等、互惠和不干涉内政作为基本原则；

纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立 19 周年特刊

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

REALIZAÇÃO: 成就:



国家

Comissão Nacional de
Relações Internacionais | Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China

国际关系国家委员会

中巴关系国家协调委员会

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社
会文化研究所

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》

- a. 根据正在进行的中巴战略规划，经济、社会和环境可持续性是在双边互动的所有领域以横向方式积极追求和促进的首要目标，旨在促进两国设备经济发展、繁荣和福利，它们承诺落实 2030 年议程和可持续发展目标，以不落后于人的方式追求更强大、更绿色和更平衡的全球进步；
- b. 在制定上述战略规划方针的同时，巴西和中国决定制定五年执行计划，以确定双边合作行动和优先领域，预计在以下战略领域构建双边举措：政治；经济、投资、贸易和合作；科学、技术和创新；
- c. 目前的中巴战略规划和执行计划重申了中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）作为定期对话和双边关系协调的主要机制的重要性，巴西和中国已同意改进和更新该机构的结构，巩固其小组委员会和工作组；
- d. 在战略规划范围内，双方就至少 10 个（十）专题小组委员会的运作达成一致，具体如下：（1）政治小组委员会；（2）经济贸易和合作小组委员会；（3）农业小组委员会；（4）科学、技术和创新小组委员会；（5）能源和采矿小组委员会；（6）工业、信息技术和通信小组委员会；（7）空间小组委员会；（8）卫生和植物检疫小组委员会；（9）经济金融小组委员会；（10）文化和旅游小组委员会；
- e. 2023 年 4 月 14 日，在最近一次巴西总统访华期间，双方发表了“巴西-中国应对气候变化联合声明”，承认气候变化是我们时代最大的挑战之一，面对这一危机有助于为全人类建立一个公平的共同繁荣的未来；
- f. 在上述联合申明背景下，巴西和中国决定在中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）的机构框架内，新建一个小组委员会，即第十一个小组委员会：（11）环境和气候变化小组委员会；
- g. 在经济贸易和合作小组委员会下，计划设立以下工作组：贸易便利化工作组；服务贸易工作组；投资合作工作组；知识产权工作组；电子商务工作组；海关事务工作组；教育工作组；卫生工作组；贸易保护机制；以及州和省之间的经济贸易合作工作组。在农业小组委员会下，计划设立以下工作组：农业生物技术和生物安全工作组；数字农业工作组；作物保护工作组；以及农用化学品工作组。在工业、信息技术和通信小组委员会下，计划设立以下工作组：数字技术和工业转型工作组。在文化和旅游小组委员会下，计划设立以下工作组：体育工作组。

REALIZAÇÃO: 成就:

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



国家

Comissão Nacional de
Relações Internacionais | Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China

国际关系国家委员会

中巴关系国家协调委员会



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社
会文化研究所

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》

纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立 19 周年特刊

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

10. 在 2022-2031 战略规划范围内，巴西和中国已同意通过信息交流和良好做法，加强在法律、领事和移民事务方面的合作，采取具体措施，在本国境内保护对方公民的安全和合法权利，根据各自相关国家立法，决定在平等互利的基础上，在所有感兴趣的领域积极探索合作举措，支持其立法机构和政党之间以及在国防和司法领域的对话和合作；
- a. 在法律范围内，两国决定鼓励信息交流，旨在促进双边监管合作，促进工业和生产合作倡议，以提高两国的生产力和竞争力，重视高效、安全和环境可持续性生产技术创新，符合最佳国际惯例，还强调在各自的市场上对产品和服务采取灵活、透明和高效的海关程序、贸易便利化措施和营销程序，保证其商业交流的流畅性；
 - b. 当考虑采取纳入可持续发展目标的行动时，两国还在 2022-2031 战略规划范围内决定，在平等的基础上，与巴西和中国的国家利益相协调，经济贸易合作必须产生互利，以寻求社会繁荣和福利，为实现互惠互利，刺激经济和金融机会，根据各自相关利益，优先事项和立法，以增加贸易流动以及投资；
 - c. 通过促进在生产和供应链投资领域的合作，还须努力深化在可再生能源（包括生物燃料）、核能、石油和天然气、氢气和采矿方面的合作，在相互感兴趣的领域进行技术合作和科学、技术和监管交流；
 - d. 承诺在互利的基础上支持巴西各州和中国各省之间，在贸易促进、投资和基础设施、服务贸易、电子商务、技术创新、卫生和其他经济贸易活动领域开展合作和学术辩论，旨在开发促进贸易和投资的平台和机构的潜力，例如两国国家以下各级实体之间的结对活动；
 - e. 除此之外，巴西和中国强调了信息和思想自由流动变革为知识传播的功能，其作用对于促进社会的繁荣、福利和经济发展至关重要，知识产权得以保障；
11. 根据巴西和中国之间正在进行的五年执行计划，中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）小组委员会可每年举行一次会议，或按照其协调员确定的频率举行会议，以促进关系的落实，确定新的领域并提出新的合作倡议，在双方达成一致的情况下建立、修改和取消工作组；

REALIZAÇÃO: 成就:

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



国家

Comissão Nacional de
Relações Internacionais

国际关系国家委员会

Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China

中巴关系国家协调委员会



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社
会文化研究所

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》

纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立 19 周年特刊

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

- a. 中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）小组委员会以向各方的协调中心提交半年期业务报告为指导方针，巴西方是外交部中国司（DECN/MRE），中国方是商务部美洲和大洋洲司，他们将分别向各自的执行秘书和共同主席提交年度报告，并在中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）全体会议上通报其工作成果和其活动领域的主要进展；

12. 执行计划战略主题中明确包含在人权；国际法和法律合作方面的广泛讨论；

- a. 双方同意深化法律主题和公共安全主题合作，包括加强打击跨境犯罪的合作，优先打击国际毒品和枪支贩运、有组织犯罪、腐败和洗钱；加强信息交流，优化公共安全机构之间的整合，促进打击专业犯罪人力资源培训行动；
- b. 巴西和中国为促进其经济之间协同作用并为两个社会的福利做出贡献，同意保持流畅联络，以优化监管方面的相互理解；为避免不必要的贸易壁垒寻求解决方案，并解决私营部门在进入对方市场时可能遇到的障碍；鼓励增加具有较高附加值的产品在其出口中占比；加强商业防御方面的联络和合作；并努力解决相互担忧的问题；
- c. 双方同意，投资方面的合作在两国社会和经济发展中起到非常关键的作用，并重申了双边举措必须符合国家利益和立法，并以经济、社会和环境可持续性目标为指导；
- d. 巴西和中国认识到投资基础设施作为经济发展动力的重要性，并同意在经济贸易小组委员会的范围内，赋予投资合作工作组在基础设施等领域刺激双边投资和合作的任务；积极推进投资便利化，努力增加双边投资流，促进投资多元化，深化生产和供应链投资合作；加大数字经济投资合作力度，加快数字基础设施建设，推动传统产业数字化转型，逐步提高合作体量和水平；将良好的环境、社会和治理做法（ASG）原则纳入基础设施项目；发展可持续的基础设施；并寻求深化与绿色和可持续发展有关的双边投资合作；促进相关政府人员和机构之间的定期磋商，鼓励对监管主题、国家标准和规范性要求交流信息；促进私营部门和双方政府之间的对话，以扩大获得投资信息的机会，加强其可预见性和法律安全等；

REALIZAÇÃO: 成就:



国家

Comissão Nacional de
Relações Internacionais | Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China

国际关系国家委员会

中巴关系国家协调委员会

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社会文化研究所

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

《巴西-中国可持续发展法律合作协议》

- e. 双方认识到金融和财政领域的对话对创造良好的投资和双边贸易环境的重要性，努力做到：讨论和交流有关财政、税收、养老金和货币政策以及经济发展战略的信息，以加强在制定公共政策方面的合作，促进其经济的可持续发展；在重要的多边经济和金融论坛上扩大信息交流，加强双边联络和宏观经济政策上的合作；建立定期联络通道以共享两国监管制度和管理相关信息，以优化投资环境；加强“绿色债券”和“可持续性债券”的发行、加强分类学和相关议题的对话等。
- f. 双方认识到在能源和矿业领域的合作对双边关系发展作出了重要贡献，以追求促进可再生能源领域的合作，包括在绿色柴油、生物煤油、废物变能源和碳捕获与储存技术方面的伙伴关系；加强汽车领域（包括电动汽车和低碳燃料）、运输设备、太阳能光伏能源和新型能源储存技术等方面的合作；以及
- g. 双方均有意向深化文华合作，旨在增进相互了解，加强两国人民之间的友谊，同意扩大有关版权和相关权利保护及其集体管理的信息和最佳做法的交流，以及该领域的调解和仲裁流程信息和最佳做法的交流。

值得注意的是

13. 在中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）促进和优化中巴关系的战略和有序行动的背景下的法律合作，这是一种机构间有待开展的措施，涉及除其他国家和国际实体外的巴西律师协会，特别是考虑到其在面对整个社会的宪法和法律权力范围；
- a. 巴西律师协会承诺履行和加强《巴西联邦宪法》规定的基本目标，即：建立一个自由、公平和团结的社会；保证国家发展；消除贫困和边缘化，减少社会和地区的不平等；促进所有人福利，没有出身、种族、性别、肤色、年龄和任何其他形式的歧视偏见；
 - b. 巴西律师协会也承诺在管理其国际关系时，遵守巴西宪法的规定，遵守以下原则：国家独立；普及人权；人民自决；不干涉；国家间平等；捍卫和平；和平解决冲突；摒弃恐怖主义和种族主义；以及各国人民合作促进人类进步；
 - c. 巴西执业律师无不遵守职业宣誓：“我承诺庄严和独立的从事法律工作，遵守职业道德，履行专业人员的职责和特权，并捍卫宪法、民主国家的法律秩序、人权、社会正义、法律的正确使用、快速的司法行政以及法律文化和制度的改进”

REALIZAÇÃO: 成就:

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



国家

Comissão Nacional de
Relações Internacionais | Coordenação Nacional
das Relações Brasil-China

国际关系国家委员会

中巴关系国家协调委员会



巴西国会中
巴议员阵线

金砖国家
议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社
会文化研究所

巴西中国法律论坛 BRASIL CHINA LEGAL FORUM

《巴西-中国可持续经济发展法律合作协议》

纪念中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）成立 19 周年特刊

EDIÇÃO ESPECIAL
COSBAN 19 ANOS



COMISSÃO SINO-BRASILEIRA DE ALTO NÍVEL DE CONCERTAÇÃO E COOPERAÇÃO

中巴高层协调与合作委员会（COSBAN）

目的

14. 这是一个机构间的和平承诺，既体现在中巴战略规划和执行计划中，也体现在巴西律师协会的各种举措中，体现在其自身的原则和职责的本质中，改善巴西和中国之间的关系，通过广泛的共同努力，有组织地促进法律交流和优化法律安全，使两国、两国的机构和实体、公共和私人之间互惠发展，互利互惠。

巴西，巴西利亚联邦区，2023 年 5 月 24 日

何塞·阿尔贝托·西蒙内蒂
巴西律师协会联邦委员会主席

菲利佩·萨门托
律师融合与援助发展基金主席及委员会和律师事务所协调员

托马斯·罗
中巴关系国家协调委员会主席

索斯提尼·马赛泽
中巴关系国家协调委员会副主席

费利佩·圣克鲁斯·奥利维拉·斯卡列茨基
国际关系国家委员会主席

布鲁诺·巴拉塔
国际关系国家委员会副主席

赛迪斯·杰姆
碳信用特别委员会主席

德里奥·林斯·席尔瓦
巴西律师协会主席
联邦区区域办事处

何塞·埃里纳尔多·丹塔斯
巴西律师协会主席
塞阿拉区域办事处

克拉丽塔·科斯塔·马亚
中巴关系国家协调委员会秘书长

布鲁诺·佛朗哥·拉塞尔达·马丁斯
中巴关系国家协调委员会副秘书长

克里斯蒂安·达马斯切诺
国家妇女委员会主席
巴西律师协会联邦委员会律师

REALIZAÇÃO: 成就:

APOIO INSTITUCIONAL: 机构支持:



Comissão Nacional de Relações Internacionais

国家

国际关系国家委员会

Coordenação Nacional das Relações Brasil-China

中巴关系国家协调委员会



巴西国会中巴议员阵线

金砖国家议员阵线



巴西-中国企业委员会



巴西-中国社会文化研究所